

JAPAN letter

Newsletter from The Japan Foundation, Bangkok



JAPAN FOUNDATION

ฉบับที่ ๗๗

77

JANUARY
FEBRUARY
MARCH
2013



ADATTAIT
THAI JAPANESE FRIENDSHIP SOCIETY



02 Cover Story

Interview with Takahashi Hiroko
Takahashi Hiroko Lecture Summary &
Workshop (Students' Voice)

07 Activity Report

- Cheer Up!! Commemorative Film Screening in response to the Great Earthquake in Japan
- JFBKK x JAM : Special Screening at JAM Café
- Takahashi Hiroko Lecture & Workshop
- Jishin ITSUMO – Always Prepare : Living with Changes Exhibition and related activities

10 Notice

- Western Confectionary Demonstration by TV Champion
- Cultural Dispatch to Cambodia and Myanmar
- Japanese Film Festival 2013
- Condors Contemporary Dance
- JENESYS Fellow Seminar 2012 : Japan After 3.11
- ~Super Star of Classical Saxophone~ NOBUYA SUGAWA SAXOPHONE RECITAL

14 JF Library's

Recommended Books & CDs

15 JF Theater

January – March 2013



© TAKAHASHI HIROKO EXHIBITION 「Black kimonosonomik kcalB」 Jun. 2008

TAKAHASHI HIROKO

ทำความรู้จัก “ทาคาฮาชิ ฮิโรโกะ”

ทาคาฮาชิ ฮิโรโกะ นักออกแบบสาว ผู้กำลังโด่งดังในญี่ปุ่นเวลานี้ เกิดเมื่อปี ค.ศ. 1977 จบการศึกษาด้านการออกแบบและการย้อมสีผ้าจาก Tokyo National University of Fine Arts and Music หลังจากจบการศึกษาระดับปริญญาโท เธอทำงานเป็นนักออกแบบให้กับบริษัทเครื่องแต่งกายบริษัทหนึ่ง ต่อมาในปี 2003 ได้สมัครเรียนต่อระดับปริญญาเอก ต่อมาในปี 2005 ได้รับเชิญจากกระทรวงการต่างประเทศฝรั่งเศสไปทำงานในตำแหน่งศิลปินที่ Cite Internationale des Arts ปีถัดมาหลังจากที่ได้รับความนิยมสำเร็จจากการจัดนิทรรศการที่กรุงปารีสถึงสองครั้ง เธอได้เดินทางกลับประเทศญี่ปุ่น แล้วก่อตั้งบริษัทของตัวเองขึ้นมาโดยใช้ชื่อบริษัทว่า “Hirocoledge” ปี 2008 ฮิโรโกะได้รับปริญญาเอกสาขาวิจิตรศิลป์ และทุ่มเทการทำงานให้กับงานฝีมือ แฟชั่น และงานศิลปะต่าง ๆ ผลงานของเธอมักจะเป็นแนวเก๋ไก๋ ทันสมัย โดยใช้วัสดุที่ใช้เทคนิคแบบประเพณีที่ตกทอดสืบต่อกันมาหลายรุ่น

“Hirocoledge”

Hirocoledge คือยี่ห้อผลิตภัณฑ์ที่ออกแบบโดย ทาคาฮาชิ ฮิโรโกะ แนวการออกแบบจะโดดเด่นเตะตาด้วยลวดลายกราฟฟิครูปร่างกลมกับเส้นตรง ใช้เทคนิคและวัสดุอันหลากหลาย แพทเทิร์นแสดงให้เห็นรูปแบบผ้าญี่ปุ่นแบบ

ประเพณีเช่นเดียวกับสินค้าชนิดอื่นที่มีความเกี่ยวข้องกับผ้า อาหาร และบ้าน

ในขณะที่เธอยึดมั่นอยู่กับเทคนิคแบบดั้งเดิมของญี่ปุ่นรวมทั้งการที่ได้พบปะกับช่างฝีมือผู้สร้างตำนานประวัติศาสตร์ ทีมงานของเธอก็ใส่ใจกับกระบวนการผลิตโดยยึดแนวความคิดการผลิตที่ว่า “การเริ่มต้นของธรรมเนียมใหม่”

ไม่ว่าเธอจะสร้างสรรค์งานอะไรออกมา การออกแบบของเธอจะต้องประกอบไปด้วยวงกลม และเส้นตรง การออกแบบงานด้วยองค์ประกอบน้อย ๆ เป็นเรื่องที่ทำนายสำหรับเธอ และที่น่าแปลกใจก็คือ การออกแบบโดยใช้เพียงแค่วงกลมกับเส้นตรงนั้น ไม่มีขีดจำกัด หรือไม่มีทางสิ้นสุด เปรียบเสมือนกับชีวิตคนเราที่แม้ว่าจะมีเพียงของน้อยชิ้น เราก็สามารถสนุกกับมันได้อย่างเต็มที่ทั้ง ๆ ที่เป็นชีวิตที่เรียบง่ายและต้องประหยัดก็ตาม

โลกและดวงจันทร์มีสัณฐานกลม กล่าวกันว่าสิ่งแรกที่มีมนุษย์วาดขึ้นก็คือวงกลม รูปร่างกลมเป็นรูปที่พวกเราคุ้นเคยกันอยู่แล้ว อีกทั้งยังใช้ในงานออกแบบหลาย ๆ สิ่งหลายอย่างไม่ว่าจะอยู่ในวัฒนธรรมหรือชาติใด การใช้วงกลมดูเหมือนจะไม่มีวันสิ้นสุด



© project PORTRAIT by Hiroko Takahashi 「STANDING ren-pi red / green」 2011

พูดคุยกับ “ทาเคฮาชิ ฮิโรโกะ”

คุณฮิโรโกะทำงานร่วมกับช่างฝีมือหลายแขนง คุณคิดว่างานศิลปะของตนมีบทบาทต่อสังคมหรือชุมชน อย่างไร?

ไม่ได้คิดว่างานของตัวเองจะมีบทบาทต่อสังคมหรือชุมชนค่ะ แต่ต้องการให้
งานของตัวเองนำความสุขให้ทุก ๆ คน ตั้งแต่ศิลปิน คนออกแบบงาน คนที่
ทำงานให้ คนชมงาน ตลอดจนถึงลูกค้า

คุณฮิโรโกะคิดอย่างไรกับวัสดุแบบประเพณีของไทย เช่น ผ้าไหมไทย

เทคนิคการผลิตผ้าไหมไทยมีส่วนคล้ายคลึงกับของประเทศญี่ปุ่นหลายจุด
อาจจะมีส่วนกำเนิดจากประเทศไทยแล้วค่อย ๆ เข้าไปในญี่ปุ่นก็ได้
โดยส่วนตัวแล้ว เป็นคนชอบผ้าไหมค่ะ เพราะสีสวยสดใส ดิฉันอยากทำ
โครงการร่วมกับช่างออกแบบ และช่างทอผ้าไหมไทย ถ้าเราช่วยกันพัฒนางาน
ทอผ้าไหมด้วยกันได้จะเป็นเรื่องที่ดีมากค่ะ

ในความคิดของคุณฮิโรโกะ อะไรคือสิ่งที่ศิลปินต้องคำนึงถึงเวลาทำงาน?

การฝึกให้คนรู้จักคิดด้วยตนเอง ยิ่งคิด ยิ่งเข้าใจ ยิ่งลึกซึ้ง ทำงานเพื่อเพื่อน
มนุษย์ สังคม สิ่งแวดล้อม อย่างที่กล่าวแต่แรก ผลงานแต่ละชิ้นที่ดิฉันทำขึ้น
คำนึงถึงความสุขและความพึงพอใจของทุกฝ่ายค่ะ ทุกคนที่ทำงานต้องม
ความสุข ไม่ว่าจะอยู่ส่วนไหนของการผลิตก็ตาม ไม่ใช่แค่เพียงทำออกมาเพื่อ
จำหน่ายหรือทำกำไร แต่เป็นการทำโดยคำนึงถึงความสุขและความพอใจ
ตั้งแต่เริ่มต้นทั้งนักออกแบบ ช่างฝีมือ จนถึงผู้บริโภค เรียกได้ว่าเป็นผลงานที่

เกิดขึ้นบนบรรทัดฐานของความเท่าเทียมซึ่งก่อให้เกิดความเสมอภาคในสังคม
และชุมชน

เล่าให้เราฟังเกี่ยวกับผลงานชิ้นแรกกับชิ้นล่าสุดของคุณได้ไหม

ในฐานะศิลปินนักออกแบบ ผลงานชิ้นแรกคือชุดกิโมโนลายขาว-ดำ ซึ่งทำเป็น
ศิลปะนิพนธ์ เป็นกิโมโนสำหรับผู้หญิงสวมใส่ไปเดินในเมือง ถ่ายรูป แล้วนำมา
จัดนิทรรศการ ส่วนผลงานล่าสุดเป็นงานที่จับมือกับบริษัท Monmaya จำกัด
ทำตุ๊กตาดูแลแบบเซนได ผสมผสานกับเทคนิคการทำเฟอร์นิเจอร์ไม้ ตุ๊กตาดูแล
ยุคเก่า เอามาทำใหม่ให้เป็นรูปทรงสมัยใหม่ค่ะ

สุดท้าย กรุณาเล่าให้เราฟังเล็กน้อยเกี่ยวกับโครงการในอนาคตของคุณ

ดิฉันอยากทำกิโมโนและยูคาตะซึ่งผลิตขึ้นด้วยกรรมวิธีการย้อมด้วยเทคนิค
ต่างๆ จากช่างฝีมือแต่ละท้องถิ่นของประเทศญี่ปุ่น เช่นย้อมโคลน หรือย้อมคราม
โดยเน้นว่าลวดลายต้องเป็นเส้นตรงกับวงกลมซึ่งเป็นเอกลักษณ์ของดิฉัน แต่ไม่
กำหนดหรือบังคับเรื่องสี เพราะจุดมุ่งหมายของดิฉันคือการเอาเทคนิคการย้อม
สีแบบดั้งเดิมของแต่ละพื้นที่ในญี่ปุ่นมาผสมผสานของกับความเป็นตัวของ
ดิฉันเอง ในอนาคตอยากไปคุยกับช่างย้อมกิโมโน ให้เขาทำเป็นลวดลายวงกลม
หลายๆ สี ไปพัฒนาวิธีการย้อมผ้า แล้วขยายผลในระดับเอเชียอาคเนย์ จนถึง
ระดับนานาชาติในที่สุด ยังต้องศึกษากันต่อไปอีกค่ะ

สรุปการบรรยาย โดย ทาคาฮาชิ ฮิโรโกะ

หัวข้อ “Monozukuri – Japanese Craftsmanship” (การทำงานฝีมือ – ช่างฝีมือชาวญี่ปุ่น)

วันศุกร์ที่ 30 พฤศจิกายน 2555

สถาบันบูรณะแพชั่น

วันจันทร์ที่ 3 ธันวาคม 2555

คณะจิตรศิลป์ มหาวิทยาลัยเชียงใหม่

สวัสดีค่ะ ดิฉันชื่อฮิโรโกะ ทาคาฮาชิ

ดิฉันทำงานศิลปะอยู่ในโตเกียว ผู้คนที่ญี่ปุ่นมักพูดถึงดิฉันว่าเป็นศิลปิน (artist) ที่ทำงานปฏิรูปและอนุรักษ์งานศิลปหัตถกรรมและวัฒนธรรม นั่นคือสิ่งที่ดิฉันทำ แต่วัตถุประสงค์ในการทำงานศิลปะของดิฉันอยู่นอกเหนือจากนั้น

วัตถุประสงค์ในการทำงานของดิฉันมีสามประการคือ

- ◆ กระตุ้นให้ผู้คนเปลี่ยนความเชื่อและความคิดฝังหัว เกี่ยวกับสิ่งที่อยู่ใกล้ตัว เพื่อนำไปสู่สภาวะแห่งการตระหนักรู้ถึงสภาพที่แท้จริงของสิ่งต่าง ๆ
- ◆ ร่วมมือกับผู้ที่เกี่ยวข้องในการรังสรรค์งานต่าง ๆ ซึ่งมีส่วนในการส่งเสริมวัฒนธรรมญี่ปุ่นและชีวิตความเป็นอยู่ของชาวญี่ปุ่น ในการยกระดับเทคโนโลยี และการตระหนักรู้ เพื่อสร้างแรงกระตุ้นให้แก่ผู้ผลิต ผู้จำหน่าย และผู้ใช้ สินค้า หรืออีกนัยหนึ่งคือตลาดการค้า ผ่านชิ้นงานที่สามารถสร้างขึ้นได้ในสมัยปัจจุบัน
- ◆ สร้างคนญี่ปุ่นยุคใหม่ซึ่งมีความใส่ใจในวัฒนธรรมของชาติตนเอง และตระหนักถึงคุณค่าของสิ่งนั้นอย่างเต็มที่ เพื่อให้ก้าวออกไปสู่โลกภายนอกด้วยความภาคภูมิใจในความเป็นชาวญี่ปุ่น พุดง่าย ๆ ก็คือ สร้างแรงกระตุ้นผู้คนทั่วไป ให้มีโอกาสคิดพิจารณาเกี่ยวกับเรื่องต่าง ๆ ให้มากขึ้น ดิฉันทำงานทุกอย่างที่สามารถทำได้ด้วยตัวเองเพื่อวัตถุประสงค์ที่กล่าวมาแล้ว

ขณะนี้ดิฉันทำงานทั้งหมด 8 โครงการ พร้อม ๆ กัน งานศิลปะของดิฉันมีหลายสาขาดังที่เห็นอยู่นี้ ดิฉันจึงไม่ขึ้นอยู่กับสาขาอาชีพใด ๆ เลย บางคนเรียกดิฉันว่า นักออกแบบแฟชั่นเครื่องแต่งกายบ้าง นักออกแบบงานกราฟฟิก หรือนักออกแบบผ้าบ้าง แต่งานของดิฉันไม่ได้แบ่งตามชนิดของสิ่งที่สร้างขึ้น ดิฉันถือว่าการทำงานของดิฉันเป็นงานเกี่ยวกับแนวความคิด (concept) ที่ทำอย่างต่อเนื่อง

- HIROCOLEDGE เป็นโครงการผลิตงานที่เป็นของดิฉันเอง เช่น พัดและชุดกิโมโน ที่ดิฉันสวมอยู่นี้เป็นชุดกิโมโนฤดูร้อน ดิฉันทำชุดกิโมโนที่ย้อมด้วยเทคนิคดั้งเดิม และเทคนิคการย้อมแบบใหม่ล่าสุด คล้ายการพิมพ์แบบอิงค์เจ็ท (Inkjet Printing)

- โครงการที่สำคัญมากของดิฉันคือ Te Nugui ซึ่งเป็นเหมือนผ้าเช็ดหน้าที่ชาวญี่ปุ่นใช้กันมานานกว่า 100 ปีแล้ว เป็นสินค้าชิ้นเล็กมากที่ทำจากการตัดผ้าฝ้ายหน้ากว้าง 35 ซม. ออกตามความยาว Te Nugui เป็นผ้าที่ย้อมด้วยวิธีโบราณซึ่งเรียกว่า “Chuusen” มาเป็นเวลานานกว่า 100 ปีแล้ว ด้วยการทาแป้งเปียกลงบนแม่พิมพ์กระดาษซึ่งแกะด้วยมือแล้วเหล็กลงส่วนที่เป็นลวดลาย ลักษณะพิเศษของการย้อมด้วยวิธีนี้คือสีจะติดเนื้อผ้าทั้งสองด้าน ไม่ติดด้านเดียวเหมือนผ้าพิมพ์ และสามารถย้อมได้ครั้งละ 20 ผืนซึ่งถือว่ามาก เทคนิคนี้เป็นงานฝีมือช่าง ซึ่งมักทำให้สีไม่สม่ำเสมอหรือซีดประอะได้ง่าย ลายต้นไม้ถ้าขาดไปสักจุดเดียวทุกคนก็จะดูรู้ ลวดลายที่เรียบง่ายจำเป็นต้องใช้เทคนิคขั้นสูง ซึ่งจะทำให้ฝีมือช่างพัฒนาขึ้น ดิฉันขายผลงาน Te Nugui โดยตั้งชื่อว่า 100 x 35 ซึ่งเป็นการตั้งชื่อแบบง่าย ๆ เพื่อบอกขนาดของผ้าเท่านั้น แต่มีเจตนาที่จะแสดงให้เห็นถึงความมีอิสระเสรีที่จะนำมาใช้ ชื่อของสินค้าต่าง ๆ ในโลกนี้มักจะบอกให้รู้ว่าใช้ทำอะไร แต่ในทางตรงกันข้ามก็ทำให้การใช้งานอยู่ในวงจำกัด ในสังคมญี่ปุ่นปัจจุบันนี้ ชื่อของ Te Nugui ทำให้คนส่วนใหญ่คิดว่าใช้เช็ดมือได้อย่างเดียว แต่ความจริงแล้วผ้าผืนเดียวนี้สามารถใช้เช็ดเหงื่อ เช็ดจาน ห่อของ โปกศีระ และทำอะไรได้อีกหลายอย่างแล้วแต่ผู้ใช้
- PORTRAIT เป็นโครงการที่ฮิโรโกะ ทาคาฮาชิเป็นแบบให้ถ่ายภาพเอง เพื่อใช้ภาพถ่ายและตุ๊กตาเป็นสื่อในการแสดงออก บางครั้งดิฉันก็จัดนิทรรศการภาพถ่ายเหล่านี้เพื่อแสดงผลงาน
- ON PURPOSE ในโรงงานมักใช้เทคนิคซิลค์สกรีนในการผลิตสินค้าที่มีลวดลายเดียวกันที่ละมาก ๆ แต่ดิฉันพิมพ์งานซิลค์สกรีนชุดนี้ขึ้นมา 7 ชิ้นอย่างไม่ให้เหมือนกันเลย โดยดึงแม่พิมพ์ออกเสียหนึ่งชิ้นบ้าง หรือใช้แม่พิมพ์เพียงสองชิ้นในการทำซิลค์สกรีนบ้าง
- TEXTILE เป็นโครงการแสดงผลงานที่ผลิตขึ้นจากผ้า ด้วยการตัดผ้าขายเป็นชิ้น ๆ โดยไม่ระบุวิธีใช้ เพื่อเปิดโอกาสให้ผู้คนคิดเองว่าจะนำไปทำอะไร และใช้อย่างไร
- OTHERS เป็นโครงการอื่น ๆ ที่ไม่จำกัดรูปแบบ เช่น เครื่องแต่งกายประจำชาติของสตรีมุสลิม ที่ดิฉันทำขึ้นเพื่อเป็นของขวัญแก่เจ้าหญิงชาวซาอุดีอาระเบีย นี่เป็นเครื่องแต่งกายประจำชาติเกาหลี ที่ดิฉันนำไปแสดง



© 「100 x 35」 HIROCOLEDGE by Hiroko Takahashi 2007



© project PORTRAIT by Hiroko Takahashi 「SITTING RED&WHITE&BLACK」 2010



© 「EDO SENSU」 HIROCOLEDGE by Hiroko Takahashi 2008



© Traditional dyeing technique 「chusen」

ผลงานที่กรุงโซล ดิฉันทำชุดนี้ขึ้นโดยศึกษาจากตำราที่สั่งซื้อจากประเทศเกาหลี และในขั้นตอนการทำเครื่องแต่งกายชุดนี้ ดิฉันก็สังเกตเห็นความคล้ายคลึงกับชุดกิโมโน ทำให้รู้สึกถึงที่มาของเครื่องกายประจำชาติของญี่ปุ่น การได้เรียนรู้วัฒนธรรมและประวัติศาสตร์ของประเทศอื่น และประวัติศาสตร์ของชาติตนเองมากขึ้น

- TAKAHASHI HIROKO BASE ดิฉันคิดว่างานทุกอย่างที่ทำการแสดงออก จึงเปิดให้เข้าชมสถานที่ผลิตงาน และใช้เป็นร้านจำหน่ายผลงานด้วย บางครั้งก็จะจัดเก็บสินค้าเพื่อทำเป็นห้องแสดงภาพ (gallery) และจัด workshop
- WORDS ซึ่งเป็นโครงการที่ใช้ภาษาเป็นสื่อในการสื่อสารกับผู้คน ด้วยการบรรยาย และเขียนบทความ

ดิฉันคิดว่าการใช้เทคนิคร่วมกันโดยไม่คำนึงว่าเป็นเทคนิคเก่าหรือใหม่ จะทำให้ผู้คนเลื่อมมองอย่างผิวเผิน ว่าสิ่งต่าง ๆ เป็นของดีเพราะมีประวัติความเป็นมายาวนาน หรือเป็นของไม่ดีเพราะใช้เทคนิคใหม่ ๆ ที่ทำให้ผลิตขึ้นได้อย่างง่ายดาย

กฎเกณฑ์สำคัญในการดำเนินโครงการเหล่านี้คือ ลวดลายที่ดิฉันออกแบบประกอบด้วย “วงกลมและเส้นตรง” ซึ่งเป็นการทดลองค้นหาความเป็นไปได้ที่มีอยู่มากมายในสิ่งเล็กน้อยที่สุด นอกจากนั้นยังเป็นการชี้ให้เห็นว่าในยุคสมัยที่สามารถหาสิ่งของทุกอย่างได้อย่างง่ายดายนี้ เรามีชีวิตอยู่ได้อย่างสบายเพียงพโดยไม่ต้องแสวงหาอะไรมากนัก และมีความสุขอยู่ได้โดยการใช้ชีวิตที่เรียบง่ายโลกและดวงจันทร์มีรูปทรงกลม และว่ากันว่ารูปแรกที่คนวาดขึ้นคือวงกลม มีการใช้วงกลมที่เราคุ้นเคยมานานเป็นแบบ (design motif) ชนิดไร้พรมแดนและความแตกต่างทางวัฒนธรรมมาทุกยุคทุกสมัย

ดิฉันจะศึกษาเทคนิคของช่างฝีมือ และนิสัยใจคอ วัตถุดิบ และการใช้งานของสินค้า แล้วจึงออกแบบลวดลายโดยคำนึงถึงสิ่งที่ศึกษามานั้น อิทธิพลของลวดลายซึ่งดิฉันออกแบบที่มีต่อผู้ผลิตก็เป็นสิ่งสำคัญสำหรับดิฉัน ถ้าช่างฝีมือสามารถทำชิ้นงานได้อย่างง่ายดายด้วยวิธีที่เคยทำกันมาก่อน ก็ไม่มีความจำเป็นที่จะต้องทำเพราะในโลกของเราเต็มไปด้วยสิ่งของต่าง ๆ มากเกินความ

จำเป็นอยู่แล้ว การสร้างสิ่งที่เหมือน ๆ กันให้มากขึ้นกว่านี้ไม่น่าจะเป็นผลดีกับสิ่งแวดล้อม เพราะฉะนั้นดิฉันจึงคิดว่าบทบาทของลวดลายที่ดิฉันออกแบบคือการทำให้ช่างฝีมือทำสิ่งที่เขาไม่เคยทำ และทดลองทำสิ่งใหม่ ๆ ที่ไม่เคยทำมาก่อน คนจำนวนมากคงอยากได้ ทำให้ขายสินค้าได้มาก ดิฉันคิดอยู่เสมอว่าทำอย่างไร จึงจะกระตุ้นผู้ผลิตให้สร้างสิ่งที่ดีขึ้นเรื่อย ๆ ซึ่งผลที่จะได้รับก็คือถ้ามีผลกำไรมากขึ้น ก็จะเกิดผลดีต่อโรงงานและช่างฝีมือ ซึ่งจะมีผลสืบเนื่องไปถึงการสืบทอดและพัฒนาฝีมือช่าง

ดิฉันเติบโตมาในครอบครัวที่มีพ่อเป็นช่างก่อสร้าง ตอนที่เรียนชั้นประถมฯ ดิฉันไม่ชอบงานของพ่อ เพราะเห็นว่าสกปรกเลอะเทอะไปด้วยดินทราย แต่เมื่อได้ไปที่ทำงานของพ่อ ความรู้นั้นก็เปลี่ยนไป เพราะบ้านที่พ่อสร้างเป็นบ้านหลังใหญ่มาก ดิฉันไม่เคยคิดเรื่องนี้มาก่อน แต่จำได้ว่ารู้สึกประทับใจว่าฝีมือคนสามารถสร้างสิ่งที่ใหญ่โตขนาดนี้ได้ หลังจากนั้นมาเมื่อเห็นสิ่งใด ดิฉันก็จะคิดเสมอว่าใครเป็นคนสร้างและสร้างขึ้นมาได้อย่างไร ประสบการณ์วัยเด็กเช่นนี้ทำให้ดิฉันเริ่มคิดว่าชีวิตของเราต้องพึ่งคนอื่น และอยากบอกให้ผู้คนได้รู้ว่าช่างฝีมือที่อยู่เบื้องหลังสิ่งต่าง ๆ และอยากให้คิดถึงคนที่ไม่ได้ปรากฏตัวต่อสาธารณชนบ้าง

ดิฉันคิดว่าคนเราจะเข้าใจเรื่องราวต่าง ๆ ได้เมื่อใช้ความคิดของตัวเอง จึงไม่ได้จะทำอะไรใหญ่ ๆ เพื่อสร้างความแปลกใจให้ทุกคน เพราะแรงกระตุ้นชั่วระยะเวลาอันสั้น ไม่ทำให้คนคิดอะไรอย่างจริงจัง ดิฉันคิดว่าแรงกระตุ้นเล็ก ๆ ที่ทำให้เกิดความรู้สึกว่ามีอะไรที่แตกต่าง ไม่คุ้นเคย แปลกประหลาด และไม่รู้ว่าเป็นอะไรแน่ จะทำให้คนเกิดความสงสัยใคร่รู้ และคิดต่อไปว่าสิ่งนั้นคืออะไร ดิฉันอยากให้การโยนหินก้อนเล็ก ๆ ลงไปให้คนสะดุด เป็นโอกาสให้เขาคิดเรื่องต่าง ๆ ขึ้นมาได้

ดิฉันคิดว่าถ้าโยนหินก้อนเล็ก ๆ ลงไปบนโลก คงมีคนเดินไปสะดุด และจะดีใจมากถ้าเขาจะถูกคิดอะไรขึ้นมาได้เพราะการนั้น และใคร ๆ ก็สามารถโยนหินนั้นได้ ดิฉันเชื่อว่าถ้าการพูดและการกระทำของใครมีอิทธิพลต่อคนอื่น ๆ การสั่งสมจากสิ่งเล็ก ๆ น้อย ๆ นี้ก็อาจเปลี่ยนแปลงโลกได้

• • • •

Bangkok Workshop 30 Nov. 2012 at Bunka Fashion Academy



Baroque Ribbon

โดย ชุตติมา ชุ่มประดิษฐ์ นักศึกษาปีที่ 2
สถาบันบุนกะแฟชั่น

“ไม่เคยเวิร์คชอบมาก่อน ไอเดียคราวนี้ใช้การผูกโบว์ให้สวยในแบบต่าง ๆ เวิร์คชอบให้ประโยชน์มาก ได้เรียนรู้จากวิทยากรว่าผ้าผืนหนึ่ง ๆ ไม่ควรตัดส่วนใดทิ้ง เศษที่เหลือสามารถนำมาดัดแปลงเป็นเครื่องประดับได้”



Adjustable Dress

โดย วรรณศิริ ศรีวรธาบุญย์ สื่อมวลชน
และ นักออกแบบ

นักเขียนคอลัมน์แฟชั่นวิจารณ์ท่านนี้กล่าวว่า “เวิร์คชอบครั้งนี้มีประโยชน์มากในแง่ของผู้เรียน การสื่อสารทางวัฒนธรรมด้วยการส่งคนเก่ง ๆ มาบรรยาย และทำเวิร์คชอบในห้องเรียน เป็นการส่งเสริมความเข้าใจระหว่างกัน”



Tokyo-Bombay

โดย ธนากร เลิศรวีวงศ์ ครู สถาบันบุนกะแฟชั่น
“เวิร์คชอบสนุก เป็นงานที่ต้องใช้ไอเดีย ทำให้ได้ไอเดียแปลกใหม่ หลาย ๆ คนได้เข้าใจว่า คนญี่ปุ่นเขาคิดยังไง”

Chiang Mai Workshop 3 Dec. 2012 at Faculty of Fine Arts, Chiang Mai University



Reform

แปลงโฉม

โดย ธนาตุล นนทเสน นักศึกษาชั้นปีที่ 4
คณะจิตรศิลป์ มหาวิทยาลัยเชียงใหม่

“ไม่ต้องการใช้วิธีพันผ้ารอบตัว แต่อยากแปลงรูปแบบผ้าเรียบ ๆ ให้เป็นรูปแบบอื่น โดยใช้เทคนิคการตัด และผูกผ้า (ใช้ผ้าสีดำเป็นตัวใน) รวมถึงการตัดดุงแบบล้านนา (ใช้ผ้าสีขาวเป็นตัวนอก)”



Folding and Adjusting

รื้อ พับ ปรับเปลี่ยน

โดย อภิษฎา จรัสมนัสกุล และ ชัยธวัช นักศึกษา
ชั้นปีที่ 4 คณะจิตรศิลป์ มหาวิทยาลัยเชียงใหม่
“นำการถักผ้ามาผสมกับการเดฟผ้ามาทำเป็นชุด โดยมีธีมเป็นสไตล์โรมัน ให้ความรู้สึกแปลกใหม่ น่าจับตามอง”



ดอกไม้ทอผ้า

โดย ทศนภรณ์ ศรีสมาน นักศึกษาชั้นปีที่ 2

คณะจิตรศิลป์ มหาวิทยาลัยเชียงใหม่
“ได้แรงบันดาลใจจากดอกไม้ทอผ้าที่กำลังแบ่งบาน ใช้เทคนิคการผูกผ้า ทำให้ผลงานดูน่ารัก น่าสนใจ”

Cheer Up!!

Commemorative Film Screening in response to the Great Earthquake in Japan

การฉายภาพยนตร์รอบพิเศษเพื่อรำลึกถึงเหตุการณ์แผ่นดินไหวใหญ่ในประเทศญี่ปุ่น

JF Theatre Special Saturday: 15 December 2012

เจเอฟ เธียเตอร์ รอบพิเศษวันเสาร์ : 15 ธันวาคม 2555



15:00 – 17:00 Quartet!

The film shot during the Great East Japan Earthquake, over 700 civilian volunteers supported the completion of the film in hopes for a quick recovery.

15:00 – 17:00 Quartet!

ภาพยนตร์เรื่องนี้ถ่ายทำขึ้นในระหว่างเหตุการณ์แผ่นดินไหวทางตะวันออกครั้งใหญ่ของญี่ปุ่น พลเมืองกว่า 700 คนเข้าร่วมเป็นอาสาสมัคร เพื่อช่วยกันทำให้การถ่ายทำสำเร็จลุล่วงด้วยความมุ่งหวังว่าญี่ปุ่นจะฟื้นตัวจากภัยพิบัติได้โดยเร็ว

17:30 – 18:30 Can You See Our Light?

Japanese summer festivals serve as a time to hold memorial services for the souls of the departed. Although some of the many places devastated by the disaster of March 2011 were unable to hold their colorful and passionate centuries-old festivals, the people of Rikuzentakata, Soma, Minami Soma and some other cities decided to go ahead as usual.

17:30 – 18:30 Can You See Our Light?

ช่วงเวลาแห่งเทศกาลในฤดูร้อนของญี่ปุ่น นับเป็นช่วงเวลาที่เราได้สัมผัสถึงเหล่าดวงวิญญาณของผู้ที่จากไป ถึงแม้ว่าหลายพื้นที่ที่ถูกทำลายลงด้วยภัยพิบัติในเดือนมีนาคม 2554 จะไม่สามารถจัดงานเทศกาลรื่นเริงที่เต็มไปด้วยสีสันซึ่งจัดต่อเนื่องมาหลายร้อยปี แต่ชาวบ้านในเขตริคุเซนทาคาตะ โซมะ มินามิโซมะ และเมืองอื่นๆตัดสินใจจัดเทศกาลตามปกติเหมือนทุกปี

Film Screening with JAM Café

ภาพยนตร์รอบพิเศษที่ JAM Café

The Japan Foundation, Bangkok together with JAM Café co-organized [JFBKK x JAM]'s Special Screening: Haru's Journey

Date and Time: 25 November 2012 at 16:00

Venue: JAM Café, Sathorn Road

เจแปนฟาวนด์เชี่ยน กรุงเทพฯ ร่วมกับ JAM Café
ฉายภาพยนตร์รอบพิเศษ เรื่อง Haru's Journey

วันและเวลา: 25 พฤศจิกายน 2555 เวลา 16:00 น.
สถานที่: JAM Café ถนนสาทร





Takahashi Hiroko's Lecture and Workshop on Fashion Design

The Japan Foundation co-organized with Bunka Fashion Academy, Faculty of Fine Arts, Chiang Mai University and art4d "Takahashi Hiroko Lecture & Workshop," which was a part of Bangkok Design Festival 2012. The lecture entitled "Monozukuri - Japanese Craftsmanship" by Takahashi Hiroko, the prominent artist from Japan, was held in Bangkok and Chiang Mai together with the workshop.

Date and Time: 30 November 2012, 09:00 – 17:30

Venue: Bunka Fashion Academy,
United Center Bldg., Bangkok

Date and Time: 3 December 2012, 08:30 – 16:30

Venue: Department of Design,
Faculty of Fine Arts,
Chiang Mai University

การบรรยายและฝึกปฏิบัติงานออกแบบแฟชั่น โดยอิโรโกะ ทาคาฮาชิ

เจแปนฟาวนด์เชียนร่วมกับสถาบันสุนกะแฟชั่น คณะจิตรศิลป์ มหาวิทยาลัยเชียงใหม่ และ Corporation 4d Ltd. ได้จัดการบรรยายและฝึกปฏิบัติการงานออกแบบแฟชั่นโดยทาคาฮาชิ อิโรโกะ ในหัวข้อ "Monozukuri - Japanese Craftsmanship" ซึ่งเป็นส่วนหนึ่งของ Bangkok Design Festival 2012 โดยจัดขึ้นทั้งที่กรุงเทพฯ และเชียงใหม่

วันเวลา: วันศุกร์ที่ 30 พฤศจิกายน 2555

เวลา 9.00-17.30 น.

สถานที่: สถาบันสุนกะแฟชั่น อาคารยูไนเต็ด เซ็นเตอร์
กรุงเทพฯ

วันเวลา: วันจันทร์ที่ 3 ธันวาคม 2555

เวลา 8.30-16.30 น.

สถานที่: ภาควิชาออกแบบ คณะจิตรศิลป์
มหาวิทยาลัยเชียงใหม่



Disaster Preparedness+Design Exhibition “Always Prepare: Living with Changes” - Knowledge of Disaster Preparedness through Daily Life - “ท่วม อยู่ ได้: ใช้ชีวิตอย่างไรบนความเปลี่ยนแปลง”

นิทรรศการงานออกแบบและเตรียมพร้อมรับมือภัยพิบัติในชีวิตประจำวัน

The Japan Foundation, Bangkok, in collaboration with the Thailand Creative & Design Center (TCDC) and NPO Plus Arts, is holding an exhibition, “Always Prepare: Living with Changes” on disaster preparedness and design to convey the essence of the JISHIN ITSUMO project. The Japan section of the exhibition will feature usable techniques and specially-designed products to be used in the event of a disaster as well as panel displays and hands-on programs. The Thai section will feature the current state of flood prevention and future possible approaches, provided by the TCDC and based on their thorough research about the flooding last year and interviews with the victims. In addition to the exhibition, various commemorative lectures and mini-workshop were held to introduce the activities and significant concept of JISHIN ITSUMO to Thai people as follow;

- (1) The Commemorative Lecture on the Opening Ceremony of the Exhibition entitled ‘The Public and Design’ by Bunpei Yorifuji, the art director of JISHIN ITSUMO project was held on 28th September 2012.
- (2) The special lecture on ‘What Can Architects Do In The Future Of Japan? -Introduction Of The Trials By An Architect-’ by Mr. Masashi Sogabe, the exhibition space director of JISHIN ITSUMO project was organized on 27th October 2012.
- (3) The special lecture on “Disaster Preparedness Project expanded by Dynamic of Design and Art” - Via collaboration with local communities, government agencies and the private sector - by Mr. Hirokazu Nagata, the producer of JISHIN ITSUMO project was held on 18th November 2012.
- (4) A mini workshop “BOSAI Stamp Rally” was held on 17th November 2012 in order to introduce disaster preparedness educational programs to Thai people.
- (5) A mini workshop of “JISHIN ITSUMO and BOSAI Stamp Rally” was organized as a part of Thai PBS Edutainment Festival on 1st December 2012

Apart from the exhibition, the Japan Foundation, Bangkok has continuously collaborated with Thai PBS and Quality Learning Foundation to organize new media and innovative programs for disaster preparedness education in order to raise public awareness and encourage those teachers and educators putting these new innovative learning of disaster prevention programs into local curriculum in the future.

เจแปนฟาว์เดชั่น กรุงเทพฯ ร่วมกับ ศูนย์สร้างสรรค์งานออกแบบ และพลัสอาร์ต องค์กรไม่แสวงหาผลกำไร ได้จัดนิทรรศการ “ท่วม อยู่ ได้: ใช้ชีวิตอย่างไรบนความเปลี่ยนแปลง” ตั้งแต่วันที่ 28 พฤศจิกายน พ.ศ. 2555 ถึงวันที่ 6 มกราคม พ.ศ. 2556 เพื่อนำเสนอมุมมองของการเตรียมพร้อมรับมือภัยพิบัติทั้งของไทยและของญี่ปุ่น ภายในนิทรรศการจะแบ่งออกเป็น 2 ส่วน คือ ส่วนของประเทศไทยจะว่าด้วยสถานการณ์น้ำท่วมเมื่อปีที่แล้ว และนำเสนอแนวคิดในการจัดการและป้องกันแบบต่างๆ ผ่านกระบวนการที่ได้ค้นคว้าวิจัยร่วมกับผู้ประสบภัยที่ผ่านมา ส่วนของประเทศญี่ปุ่นนั้นจะนำเสนอแนวคิดในการนำเทคนิคและกระบวนการออกแบบเฉพาะทางที่โครงการ “จิชิน อิทสึโมะ” ได้เคยดำเนินการทั้งในประเทศญี่ปุ่น และในเมืองไทยเพื่อเตรียมพร้อมรับมือภัยพิบัติผ่านการจัดแสดงแบบ Panel Exhibition กิจกรรมสาธิตและการบรรยายพิเศษต่างๆ อาทิ

- (1) คุณบุนเปอิ โยริฟูจิ (Mr. Bunpei Yorifuji) ผู้กำกับศิลป์และนักวาดภาพประกอบที่มีชื่อเสียงชาวญี่ปุ่น ซึ่งมีส่วนร่วมในการออกแบบกราฟฟิคให้กับโครงการ “JISHIN ITSUMO (จิชิน อิทสึโมะ)” ได้มาบรรยายในหัวข้อ “สาธารณชนและงานออกแบบ” เมื่อเย็นวันศุกร์ที่ 28 กันยายน พ.ศ. 2555
- (2) คุณมาซาชิ โซกาเบะ (Mr. Masashi Sogabe) ผู้กำกับการออกแบบพื้นที่นิทรรศการ สถาปนิก และอาจารย์มหาวิทยาลัยคานากาวะ มาบรรยายในหัวข้อ “สถาปนิกสามารถทำอะไรได้บ้าง เพื่ออนาคตใหม่ของญี่ปุ่น” เมื่อวันเสาร์ที่ 27 ตุลาคม พ.ศ. 2555
- (3) คุณฮิโรคาซุ นาการะ นักวางแผนและผู้ดูแลการผลิต ตลอดจนประธานกรรมการองค์กรไม่แสวงหาผลกำไร พลัส อาร์ต มาบรรยายและจัดเวิร์คช็อปขนาดเล็กในหัวข้อ “โครงการเตรียมพร้อมรับมือภัยพิบัติจากพลวัตแห่งศิลปะและการออกแบบ” เมื่อวันอาทิตย์ที่ 18 พฤศจิกายน พ.ศ. 2555
- (4) มินิ เวิร์คช็อป “โบไซ - แสตมป์แรลลี่ - เรียนรู้สู่ภัยพิบัติ” สำหรับให้ความรู้และทักษะในการรับมือและป้องกันเหตุฉุกเฉินแบบต่างๆผ่านกิจกรรมเชิงสร้างสรรค์ และสนทนากันการผสมผสานศิลปะและการออกแบบให้กับผู้เข้าร่วมชาวไทยทุกท่านสามารถนำไปประยุกต์ใช้ได้ในชีวิตประจำวัน เช่น ทักษะในการปฐมพยาบาลจากสิ่งของรอบตัว และศิลปะการพับกระดาษแบบญี่ปุ่นเพื่อการดำรงชีวิต (งาน-ข้ามกระดาษ) วันเสาร์ที่ 17 พฤศจิกายน พ.ศ. 2555
- (5) กิจกรรมสาธิตและมินิเวิร์คช็อป “จิชิน อิทสึโมะ” เพื่อการเรียนรู้สู่ภัยพิบัติ ในงานเทศกาลสื่อสาธารณะ วันเสาร์ที่ 1 ธันวาคม พ.ศ. 2556 ณ สถานีโทรทัศน์ไทยพีบีเอส

นอกจากนิทรรศการในครั้งนี้นี้แล้ว ทางเจแปนฟาว์เดชั่น กรุงเทพฯ ยังได้ร่วมมือกับ สถานีโทรทัศน์ไทยพีบีเอส และ สำนักงานส่งเสริมสังคมแห่งการเรียนรู้และคุณภาพเยาวชน (สสค.) ในการจัดกิจกรรมต่อเนื่องต่างๆ เช่น การประชุมเชิงปฏิบัติการในการผลิตสื่อมัลติมีเดียสำหรับเรียนรู้เรื่องภัยพิบัติ และการฝึกอบรมครูและผู้บริหารการศึกษาในการพัฒนานวัตกรรมการเรียนรู้สู่ภัยพิบัติเข้าสู่หลักสูตรของโรงเรียน เป็นต้น

NOTICE



Western confectionary demonstration by TV Champion

Mr. Morihide Yoshida who won the King of the Western Confectionary for TV Champion for two years in a row will demonstrate and lecture about western confectionaries in Japanese style with his advanced skills.

Demonstration and Lecture Schedule

January 31, 2013	For confectionary students at Le Cordon Bleu Dusit Culinary School
February 1, 2013	For VIP guests at Japanese Ambassador's residence
February 2, 2013	For public at Gateway Ekamai

สาธิตการทำขนมหวานแบบตะวันตก โดยทีวีแชมเปียน

คุณ โมริฮิเดะ โยชิเดะ ที่ได้รับรางวัลราชาขนมหวานแบบตะวันตกในรายการทีวีแชมเปียนถึงสองสมัยซ้อน จะมาบรรยายและสาธิตการทำขนมหวานแบบตะวันตกในสไตล์ญี่ปุ่นด้วยเทคนิคอันแพรวพราว

ตารางการบรรยายและสาธิต

31 มกราคม 2556	สำหรับนักเรียนสาขาการประกอบขนมอบ ณ โรงเรียนสอนการประกอบอาหารเลอ กอร์ดอง เบลอ โรงแรมดุสิตธานี
1 กุมภาพันธ์ 2556	สำหรับแขกรับเชิญ ณ บ้านพักเอกอัครราชทูตญี่ปุ่นประจำประเทศไทย
2 กุมภาพันธ์ 2556	สำหรับบุคคลทั่วไป ณ ศูนย์การค้าเกตเวย์ เอกมัย

Cultural Dispatch to Cambodia and Myanmar

The Japan Foundation, Bangkok will send cultural dispatchers to Cambodia and Myanmar in February to conduct Japanese arts and culture projects as follow.

Cambodia

Ms. Hiromi NISHIMURA

Date: 24 Feb 2013

Project: Wearing KIMONO - Lecture and Demonstration and Fashion show

Myanmar

Mr. Kazuki YANO

Date: Feb 2013

Project: Pantomime performance

การส่งผู้เชี่ยวชาญด้านศิลปวัฒนธรรม ไปประเทศกัมพูชาและพม่า

เจแปน ฟาวนด์ชั่น กรุงเทพฯ จะส่งผู้เชี่ยวชาญด้านศิลปวัฒนธรรมไปทำกิจกรรมส่งเสริมศิลปะและวัฒนธรรมญี่ปุ่นที่ประเทศกัมพูชาและเมียนมาร์ในเดือนกุมภาพันธ์ดังนี้

ประเทศกัมพูชา

คุณ ฮิโรมิ นิชิมุระ

วันที่:

24 กุมภาพันธ์ 2556

โครงการ:

การแต่งชุดกิโมโน – การบรรยายสาธิต และแสดงกิโมโนโชว์

สหภาพเมียนมาร์

คุณ คาสึกิ ยาโน

วันที่:

เดือนกุมภาพันธ์ 2556

โครงการ:

การแสดงละครพantomime



Japanese Film Festival 2013

Theme: Food and Sweets



© "eclair" Production Committee



©2006 Fuji Television Network ROBOT Toho



© 2010 J Storm Inc.



© Kamome Company Photo: Yoko Takahashi



© 2010 PATISserie Coin de rue Production Committees



© 2009 "THE CHEF OF SOUTH POLAR" Film Partners



© 2010 MICOTT&BASARA / TOHO / AMUSE / KING RECORDS / TOKYO BROADCASTING SYSTEM TELEVISION / Hakuodo DY media partners / POPLAR PUBLISHING / SME Records / NIPPON SHUPPAN HANBAI / Mainichi Broadcasting System / DAIKO ADVERTISING / CHUBU-NIPPON BROADCASTING / RKB MAINICHI BROADCASTING / TSUTAYA Group / Yahoo Japan

Bangkok:

15-17 February 2013

SF CINEMA CITY FL.6 | Terminal 21

15 Feb	18.30	Ticket Distribution (snacks and drinks will be served)
	19.00	Opening Ceremony
	20.00	Éclair (105 min)
16 Feb	14.00	Kamome Diner (102 min)
	16.30	The Chef of South Polar (125 min)
	19.00	Patisserie Coin De Rue (115 min)
17 Feb	14.00	Rinco's Restaurant (119 min)
	16.30	UDON (134 min)
	19.00	A Boy and His Samurai (108 min)

กรุงเทพฯ:

15-17 กุมภาพันธ์ 2556

โรงภาพยนตร์ เอส เอฟ ซีเนม่า ซิตี้ ชั้น 6 เทอร์มินอล 21

15 กุมภาพันธ์	18.30	รับบัตรชมภาพยนตร์ (พร้อมขนมและเครื่องดื่ม) พิธีเปิด
	19.00	Éclair (105 นาที)
16 กุมภาพันธ์	14.00	Kamome Diner (102 นาที)
	16.30	The Chef of South Polar (125 นาที)
	19.00	Patisserie Coin De Rue (115 นาที)
17 กุมภาพันธ์	14.00	Rinco's Restaurant (119 นาที)
	16.30	UDON (134 นาที)
	19.00	A Boy and His Samurai (108 นาที)

Chiang Mai:

22-24 February 2013

MAJOR CINEPLEX FL.4 | CENTRAL PLAZA CHIANGMAI AIRPORT

22 Feb	18.30	Ticket Distribution (snacks and drinks will be served)
	19.15	Opening Ceremony
	19.30	Éclair (105 min)
23 Feb	14.00	Kamome Diner (102 min)
	16.00	The Chef of South Polar (125 min)
	18.30	Patisserie Coin De Rue (115 min)
24 Feb	14.00	A Boy and His Samurai (108 min)
	16.00	UDON (134 min)
	18.30	Rinco's Restaurant (119 min)

เชียงใหม่:

22-24 กุมภาพันธ์ 2556

โรงภาพยนตร์ เมเจอร์ ซีเนเพล็กซ์ ชั้น 4 เซ็นทรัลพลาซ่า เชียงใหม่ แอร์พอร์ต

22 กุมภาพันธ์	18.30	รับบัตรชมภาพยนตร์ (พร้อมขนมและเครื่องดื่ม) พิธีเปิด
	19.15	Éclair (105 นาที)
	19.30	Éclair (105 นาที)
23 กุมภาพันธ์	14.00	Kamome Diner (102 นาที)
	16.00	The Chef of South Polar (125 นาที)
	18.30	Patisserie Coin De Rue (115 นาที)
24 กุมภาพันธ์	14.00	A Boy and His Samurai (108 นาที)
	16.00	UDON (134 นาที)
	18.30	Rinco's Restaurant (119 นาที)

*** Free ticket will be distributed at reception desk one hour before each film starts ***

* EXCEPT 'Éclair' on February 15 : please collect the ticket one hour and a half before the screening *

*** กรุณามารับบัตรชมภาพยนตร์ที่จุดลงทะเบียนหน้างาน 1 ชั่วโมงก่อนเวลาฉายของแต่ละเรื่อง ***

*** ยกเว้น เรื่อง 'Éclair' วันศุกร์ที่ 15 กุมภาพันธ์ : กรุณามาก่อน 1 ชั่วโมง 30 นาที ***

NOTICE

Globe-trotting Japanese company proves that contemporary dance can be hilarious

Japan Foundation Bangkok and World Performances @ Drama Chula with support from Agency for Cultural Affairs present Southeast Asia premiere of “Grandslam” by all-male dance company Condors. Early March. At Sodsai Pantoomkomol Centre for Dramatic Arts, Faculty of Arts, Chulalongkorn University (15-minute walk from BTS Siam or MRT Sam Yan). Tickets are Bt 500 (Bt 200 for students), available from early February at 0 2218 4802 and 08 1559 7252. Check out “Drama Arts Chula” facebook

Period of showing: March 2013

Venue: Sodsai Pantoomkomol Centre for Dramatic Arts, Faculty of Arts, Chulalongkorn University

Ticket selling: From early February at 0-2218-4802 and 08-1559-7252

ครั้งแรกในเมืองไทย contemporary dance สุดฮาจากญี่ปุ่น

เจแปนฟาวนด์ชั่น กรุงเทพฯ ร่วมกับ World Performances @ Drama Chula ด้วยความสนับสนุนจาก Agency for Cultural Affairs ขอเชิญชม “แกรนด์สแลม” โดยคณะ คอนดอร์ส นักเต้นชายล้วนซึ่งเปิดการแสดงเรียกเสียงหัวเราะมาแล้วทั่วโลก ต้นเดือนมีนาคมนี้ จัดแสดงเป็นครั้งแรกในภูมิภาคเอเชียตะวันออกเฉียงใต้ ที่ศูนย์ศิลปการละคร สตัส ฟันรุ้มโกมล คณะอักษรศาสตร์ จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย (เดิน 15 นาทีจาก BTS สยาม หรือ MRT สามย่าน) บัตรราคา 500 บาท นักเรียน นักศึกษา 200 บาท จองบัตรได้ที่ 0 2218 4802 และ 08 1559 7252 ตั้งแต่ต้นเดือนกุมภาพันธ์ รายละเอียดเพิ่มเติมที่ facebook “Drama Arts Chula”

ระยะเวลาแสดง: เดือนมีนาคม 2556

สถานที่: ศูนย์ศิลปการละคร สตัส ฟันรุ้มโกมล คณะอักษรศาสตร์ จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

จองบัตร: ตั้งแต่ต้นเดือนกุมภาพันธ์ ที่ 0-2218-4802 และ 08-1559-7252



“JENESYS Fellow Seminar 2012: Japan After 3.11”

Date and Time: 11 January 2013

Venue: Japanese Study Center, Faculty of Humanities,
Chiang Mai University

The Japan Foundation, Bangkok together with the Japanese Study Center, Faculty of Humanities, Chiang Mai University will present special lectures and seminars on the topic, “Japan after the catastrophe” in January. The lectures and seminars will enable students on the scholarship exchange program Japan - East Asian Exchange for Students and Youths Program: JENESYS to learn about and share their experience of disaster management in Japan. Information on disaster preparedness and how communities were strengthened in the affected areas of Japan will offer new social perspectives that can be applied to disaster preparedness in the future.

การบรรยายและสัมมนาพิเศษ (JENESYS Fellow Seminar 2012) เรื่อง “ญี่ปุ่นหลังภัยพิบัติ”

วันและเวลา: 11 มกราคม 2556

สถานที่: ศูนย์ญี่ปุ่นศึกษา คณะมนุษยศาสตร์
มหาวิทยาลัยเชียงใหม่

เจแปนฟาวนด์ชั่น กรุงเทพฯ ร่วมกับ ศูนย์ญี่ปุ่นศึกษา คณะมนุษยศาสตร์ มหาวิทยาลัยเชียงใหม่ จะจัดให้มีการบรรยายและสัมมนาพิเศษในหัวข้อ “ญี่ปุ่นหลังภัยพิบัติ” ในเดือนมกราคม เพื่อเปิดโอกาสให้ผู้ที่เคยได้รับทุนโครงการแลกเปลี่ยนผู้นำเยาวชนรุ่นใหม่แห่งเอเชีย (Japan – East Asian Exchange for Students and Youths Program : JENESYS) ซึ่งเดินทางไปดูงานและแลกเปลี่ยนประสบการณ์เรื่องการจัดการภัยพิบัติ ณ ประเทศญี่ปุ่น ได้เผยแพร่ข้อมูลข่าวสารเกี่ยวกับกระบวนการฟื้นฟู และสร้างความเข้มแข็งของชุมชนในพื้นที่ประสบภัยของญี่ปุ่นเพื่อนำเสนอมุมมองใหม่ๆ ที่สังคมไทยสามารถนำมาประยุกต์ใช้ในการเตรียมพร้อมรับมือภัยพิบัติได้ในอนาคต



© Masanori Doi



© Yuji Hori

~Super Star of Classical Saxophone~ NOBUYA SUGAWA SAXOPHONE RECITAL

By Nobuya Sugawa, an internationally acclaimed saxophonist whom Japan is very much proud of and Minako Koyanagi, a pianist who high praise for her chamber music performances.

โดย โนบุยะ สุกาวะ นักแซกโซโฟนชื่อก้องโลกที่เป็นความภาคภูมิใจของประเทศญี่ปุ่น และ มินาโกะ โคยานางิ นักเปียโนที่ได้รับคำชื่นชมมากมายจากการแสดงของเธอ

Date: 12 March 2013

Venue: Chulalongkorn University

วันแสดง: 12 มีนาคม 2556

สถานที่: จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

Recommended Books & CDs

Books



Book: โตเกียว ก๊วกก๊วก ซ้อป
Author: พนิดา เอี่ยมศิริพกุล (ตุ๊กตา)
Publisher: สำนักพิมพ์ Polka Dot / 2011



Book: ได้นกบ้าน...ญี่ปุ่น
Author: สมพงษ์ งามแสงรัตน์
Publisher: แพร่สำนักพิมพ์ท่องเที่ยวโลก / 2011



Book: ญี่ปุ่น ที่คุณต้องรู้จัก
Author: วิฑูรย์ ภูริปัญญาวิช
Publisher: สำนักพิมพ์เอสทีวีผู้จัดการ / 2010



Book: Survivor ญี่ปุ่น
Author: ฝนฝน, อาทิตยา ศรีบัวเอี่ยม และ
อุทุมพร ทรัพย์จรัสแสง
Publisher: สำนักพิมพ์อมรินทร์ / 2012



Book: โตเกียวบุรี
Author: ศิริพันธ์ เจนตระกูลเลิศ
Publisher: ศิริพันธ์ เจนตระกูลเลิศ / 2012



Book: Next Station Kyushu นังรถไฟกินเที่ยว
17 วันรอบเกาะคิวชู
Author: พญ. ภัทร์ สิทธิการิยกุล
Publisher: สำนักพิมพ์พีเพิลมีเดีย / 2011



Book: ทัวร์โตเกียว : เปิดเมืองเอโดะ
Author: กฤตกร คมพัฒน์พงศ์
Publisher: สำนักพิมพ์กรีนเวิร์ก



Book: Let's Go to Japan! Pucca
พาตะลุยโตเกียว
Translator: อารยา เทพสถิตศิลป์
Publisher: สำนักพิมพ์แม่มบ้าน / 2011

CDs



Album: What's Love
Singer: JUJU
Company: Sony Music Associate Records Inc.
/ 2009



Album: We are Smap! Every Day Love
Tomorrow
Singer: SMAP
Company: Victor Entertainment Inc. / 2010



Album: All the Sings
Singer: Orange Range
Company: Sony Music Records Inc. / 2010



Album: The Great Vacation Vol.1
Singer: Glay
Company: EMI Music Japan / 2009



Album: AwakEVE
Singer: UVERworld
Company: Sony Music Records Inc. / 2009



Album: Past<Future
Singer: Namie Amuro
Company: Avex Trax / 2009



Album: 昇れる太陽
Singer: エレファントカシマシ
Company: Universal Sigma / 2009



Album: Gold
Singer: Jasmine
Company: Sony Music Associate Records Inc.
/ 2009

January: *Animal*

Fri. 4th Jan. 2013 18:30
Hachiko
 (ハチ公物語) 1987
 ฮาจิโกะ
 Directed by YAMADA Yoji
 (山田 洋次)
 107 mins.



Fri. 11th Jan. 2013 18:30
Forest of Little Bear
 (イタズ) 1988
 ป่าหมีน้อย
 Directed by GOTO Toshio
 (後藤俊夫)
 117 mins.



Fri. 18th Jan. 2013 18:30
Helen the Baby Fox
 (子ぎつねヘレン) 2006
 เธอชื่อเฮเลน
 Directed by KOUNO Keita
 (河野圭太)
 108 mins.



Fri. 25th Jan. 2013 18:30
Story of Young Elephant
 (子象物語・地上に降りた天使) 1986
 ลูกช้างฮานาโกะ
 Directed by KINOSHITA Ryo
 (木下亮)
 106 mins.

February: *Love*

Fri. 1st Feb. 2013 18:30
The Wife of Gegege
 (ゲゲゲの女房) 2010
 ภรรยาแห่งเกเกเก
 Directed by SUZUKI Takuji
 (鈴木卓爾)
 119 mins.



Fri. 8th Feb. 2013 18:30
Kaza-Hana
 (風花) 2001
 คาซา-ฮานะ
 Directed by SOMAI Shinji
 (相米慎二)
 116 mins.



Fri. 15th Feb. 2013 18:30
Nabbie's Love
 (ナビィの恋) 1999
 ความรักของนาบี
 Directed by NAKAE Yuji
 (中江裕司)
 92 mins.



Fri. 22nd Feb. 2013 18:30
Young Girl in Love
 (恋する女たち) 1986
 วัยรุ่นรุ่นรัก
 Directed by OMORI Kazuki
 (大森 一樹)
 98 mins.

All films are subtitled in Thai unless specified otherwise
 Free admission at the Seminar Room of the Japan
 Foundation, Bangkok at 18.30 hours.

ทุกเรื่องมีคำบรรยายภาษาไทย ยกเว้นที่ระบุไว้ว่าเป็นภาษาอังกฤษ
 เข้าชมฟรี ที่ห้องสัมมนาใหม่ เจแปนฟาว์นเดชั่น กรุงเทพฯ
 เวลา 18.30 น.

DVD Sponsored by



March: Anime



Fri. 1st Mar. 2013 18:30
Glass Rabbit
 (ガラスのうさぎ) 2005
กระต่ายแก้ว
 Directed by SHIBUICHI Setsuko
 (四分一節子)
 86 mins.



Fri. 8th Mar. 2013 18:30
Home of Acorns
 (どんぐりの家) 1998
บ้านลูกโอ๊ก
 Directed by ANNO Takashi
 (安濃 高志)
 111 mins.



Fri. 15th Mar. 2013 18:30
Nitaboh - The Founder of Tsugaru Shamisen
 (NITABOH 仁太坊-津軽三味線 始祖外聞) 2004
นิตะโบ-บิดาแห่งทซิงารุซามิเซ็ง
 Directed by NISHIZAWA Akio
 (西澤 昭男)
 100 mins.
 *English subtitle / บรรยายภาษาอังกฤษ



Fri. 22nd Mar. 2013 18:30
Tombstone For Fire Files
 (火垂るの墓) 1988
สุสานหิ่งห้อย
 Directed by TAKAHATA Isao
 (高畑勲)
 88 mins.



Fri. 29th Mar. 2013 18:30
Unico
 (ユニコ) 1981
ยูนิโกะ
 Directed by HIRATA Toshio
 (平田 敏夫)
 90 mins.

DVD Sponsored by



JAPAN FOUNDATION

เจแปนฟาวนด์เชี่ยน กรุงเทพฯ เป็นสำนักงานสาขาของเจแปนฟาวนด์เชี่ยนซึ่งได้รับการก่อตั้งโดยรัฐบาลญี่ปุ่นในปี พ.ศ. 2515 มีจุดประสงค์เพื่อดำเนินงานแลกเปลี่ยนทางวัฒนธรรมระหว่างประเทศญี่ปุ่นและประเทศไทยอย่างเต็มรูปแบบ พร้อมทั้งสร้างเครือข่ายความสัมพันธ์กับองค์กรและบุคคลต่างๆ ที่มีบทบาทที่เกี่ยวข้องกับศิลปวัฒนธรรม

ญี่ปุ่นสาร เป็นเอกสารที่แจกจ่ายโดยไม่คิดมูลค่า ให้แก่บุคคลหรือองค์กรที่มีความสนใจในวัฒนธรรมญี่ปุ่น และการแลกเปลี่ยนวัฒนธรรมระหว่างประเทศ ท่านสามารถเปิดดูญี่ปุ่นสารได้ที่เว็บไซต์ www.jfbkk.or.th

The Japan Foundation, Bangkok serves as a liaison office of the Japan Foundation, established by the Japanese government in 1972, to assist in its full implementation of cultural exchanges between Thailand and Japan as well as to create networks with affiliated cultural organizations and individuals in Thailand.

Japan Letter is distributed free of charge to individuals and organizations interested in Japanese culture and international cultural exchange. Japan Letter can also be read on site at www.jfbkk.or.th

facebook

www.facebook.com/jfbangkok

twitter

@JFBKK

คุณอยากอ่านอะไรในญี่ปุ่นสาร? คุณคิดเห็นอย่างไรกับญี่ปุ่นสาร?

โปรดส่งคำแนะนำและความคิดเห็นของคุณมาได้ทั้ง

What do you want to read about and see in Japan Letter?

Please send your suggestion and comment to:

Email: japanletter@jfbkk.or.th

Tel: 02 260 8560-4 Fax: 02 260 8565

The Editor of Japan Letter

The Japan Foundation, Bangkok

Serm Mit Tower 10th Fl. 159 Sukhumvit Soi 21

(Asokmontri Rd.), Bangkok 10110

Copyright © 2013 The Japan Foundation, Bangkok All rights reserved.

No reproduction or republication without written permission

เจแปนฟาวนด์เชี่ยน กรุงเทพฯ เจ้าของลิขสิทธิ์ 2556 ห้ามนำส่วนใดส่วนหนึ่งจากหนังสือเล่มนี้ไปเผยแพร่หรือพิมพ์ซ้ำโดยไม่ได้รับอนุญาตเป็นลายลักษณ์อักษร